

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

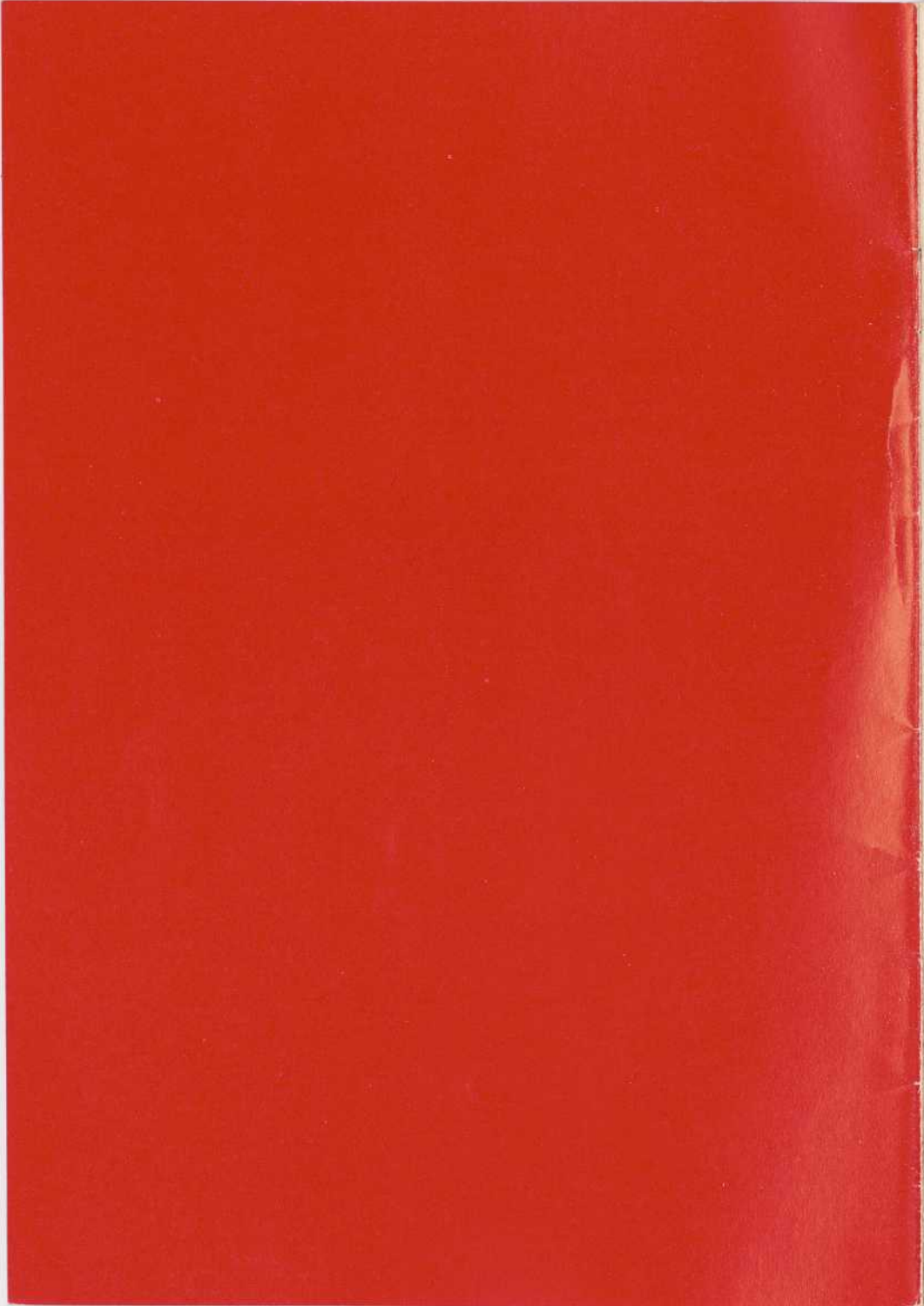


TEATRO
ALLA
SCALA



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

*En panorama,
les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67*

*A presentation of performing arts from the
participating nations at
Expo 67*

GORDON HILKER

Directeur artistique
Artistic Director

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif
Administrative Director

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé
Associate Artistic Director

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales
Producer, Special Events

MARY JOLLIFFE

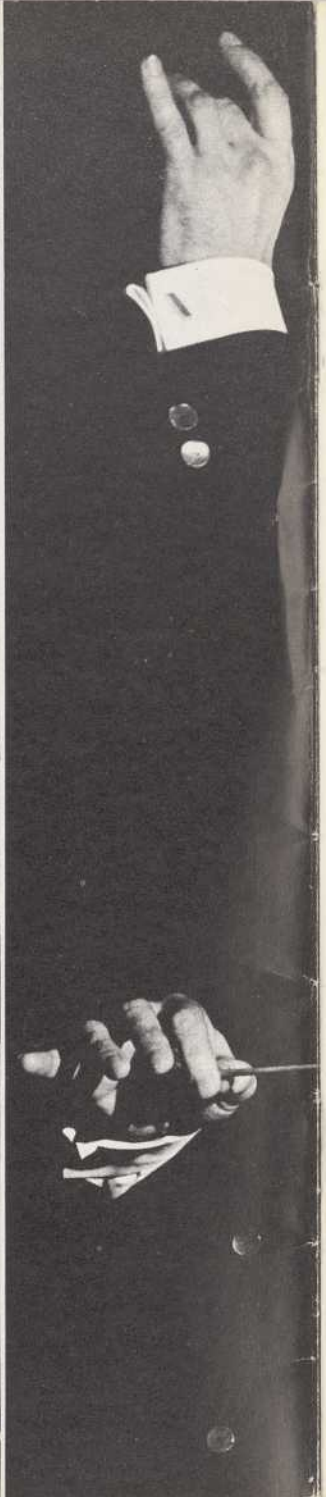
Chef, publicité
Head, Publicity

GILLES DIGNARD

Administrateur, Spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host



*Le Festival Mondial
L'Italie à l'Expo*

*The World Festival
Italy at Expo*

présentent / *present*

LA SCALA DE MILAN
LA SCALA OPERA OF MILAN

NABUCCO

VERDI

*Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts, Montréal*

9,12. X. 1967

NABUCCO

Livret / *Libretto* : Temistocle Solera
Musique / *Music* : GIUSEPPE VERDI

DISTRIBUTION / *CAST*

Nabucco	Giangiaco GUELF
Ismaele	Gianfranco CECHELE
Zaccaria	Nicolai GHIAUROV
Abigaille	Elena SULIOTIS
Fenena	Gloria LANE
Le grand prêtre de Baal <i>High Priest of Baal</i>	Giovanni FOIANI
Abdallo	Piero DE PALMA
Anna	Mirella FIORENTINI

Direction musicale / *Musical Direction* :

GIANANDREA GAVAZZINI

Chef des chœurs / *Chorus Master* : ROBERTO BENAGLIO

Mise en scène / *Stage Director* : FRANCO ENRIQUEZ

Décor, costumes et direction de la scénographie : NICOLA BENOIS
Sets, Costumes and Director of Design :

Directeur technique / *Technical Director* : GIULIO LUPETTI

Exécution des décors / *Sets built by* : FRANCO CAGNOLI, GINO ROMEI

Régisseur musical / *Music Stage Manager* : RAINALDO ZAMBONI

Collaborateur à la mise en scène : ANTONELLO MADAU DIAZ

Production Stage Manager :

Chef d'orchestre adjoint / *Assistant Conductor* : GIUSEPPE DI LUGGO

Chef d'orchestre souffleur / *Prompter-Conductor* : ENRICO DE MORI

Chef machiniste / *Head Stage Hand* : LUIGI REGAZZI

Chef, confection des costumes : MARIO SECCHI

Head, costume execution :

Chef, construction des décors / *Head, set construction* : CARLO IGHINA

Accessoires / *Props* : Teatro alla Scala

Il y aura un entracte à la fin de chaque partie.
There will be an intermission after each Part.



NABUCCO — Résumé de l'action

PREMIÈRE PARTIE

Jérusalem. Juifs et Lévites, réunis dans le temple de Salomon, pleurent le sort du peuple d'Israël, défait par Nabucco, roi de Babylone, qui s'apprête à entrer dans la ville à la tête de son armée. La fille de Nabucco, Fénéna, qui est entre les mains des Hébreux et constitue un précieux otage, est placée sous la garde d'Ismaël. Or Ismaël est amoureux de la jeune fille qui, lorsqu'il était prisonnier à Babylone, lui rendit sa liberté au prix de grands dangers : il veut repayer la générosité de ce geste. Fénéna et Ismaël sont sur le point de fuir par une porte secrète lorsqu'Abigaïl (que tous croient être la fille aînée de Nabucco, mais qui n'est en fait qu'une esclave) fait son entrée dans le temple à la tête d'un groupe de guerriers babyloniens déguisés en juifs. Abigaïl déclare son amour à Ismaël, lui offrant, ainsi qu'au peuple juif, la liberté s'il répond à ses sentiments. Ismaël refuse. D'autres juifs, poursuivis par les soldats de Nabucco, cherchent refuge dans le temple. Le roi Nabucco paraît sur le seuil. Zacharie, le grand prêtre, menace Fénéna de son poignard, mais Ismaël arrache celle-ci à la mort. Nabucco ordonne "le massacre atroce des vaincus" et le pillage de la ville.

DEUXIÈME PARTIE

Le palais royal à Babylone. Abigaïl apprend la vérité sur son origine par un document que le roi tenait caché. Cela ne la dissuade pas, pour autant, de ses plans de vengeance contre Fénéna, à laquelle Nabucco a confié son trône tandis qu'il continue la lutte contre les juifs.

Zacharie prie le Seigneur au-dessus des tables de la Loi. Un chœur de Lévites maudit Ismaël, pour avoir soustrait Fénéna au poignard de Zacharie, mais Fénéna elle-même s'est convertie à la religion hébraïque. Nabucco arrive à l'improviste, saisit la couronne et se proclame seul roi et unique Dieu, que le peuple devra adorer éternellement. A ces paroles blasphématoires, la foudre éclate au-dessus de sa tête et, terrorisé, il sent une force surnaturelle lui arracher la couronne. Un profond silence s'ensuit : Abigaïl en profite pour recueillir la couronne tombée, jurant que "du peuple de Baal la splendeur ne s'éteindra point."

TROISIÈME PARTIE

Les jardins suspendus de Babylone. Abigaïl, qui s'est fait proclamer reine, est assise sur le trône en présence du grand prêtre de Baal et reçoit l'hommage des nobles du royaume. Quand Nabucco entre, délirant, Abigaïl se sert de la ruse pour obtenir le sceau royal, qui lui permettra de mettre en vigueur le décret de condamnation à mort de tous les prisonniers juifs, y compris Fénéna. Nabucco ne comprend que trop tard qu'il a été joué : il ordonne à Abigaïl de se prosterner devant lui en esclave qu'elle est, mais elle se contente de déchirer le document qui révèle ses origines et remet le roi entre les mains des gardes.

Sur les bancs de l'Euphrate, les juifs, contraints aux travaux forcés, élèvent vers le ciel une fervente complainte, pleurant leur "belle patrie perdue" et implorant l'aide du Seigneur. Zacharie les encourage avec la solennelle prophétie que la colère vengeresse du Seigneur va s'abattre sur Babylone.



Nicolai Ghiurov (*Zaccaria*) et / and Gloria Lane (*Fenena*)

QUATRIÈME PARTIE

Nabucco, s'éveillant d'un lourd sommeil chargé de cauchemars, entend prononcer dans la rue le nom de Fénéna. Il court à la terrasse, puis recule, épouvanté à la vue de sa fille bien-aimée passant, les mains liées, sous l'escorte des soldats, aux cris de "A mort !" Il essaye de fuir, mais se rend vite compte qu'il est prisonnier du palais. Il s'agenouille alors et implore la pitié du Dieu des juifs. Les portes s'ouvrent alors et un groupe de soldats demeurés fidèles au roi entrent. Son délire est passé, les soldats reconnaissent en lui leur roi et le suivent, l'épée à la main, pour lui rendre sa couronne et libérer Fénéna.

On a mené celle-ci, avec ses corréligionnaires, à l'autel expiatoire dressé dans les jardins suspendus. Nabucco et ses hommes surviennent. L'idole de Baal tombe en morceaux et Nabucco se joint au peuple de Jérusalem pour exalter la gloire de Jéhovah. Abigaïl, qui s'est empoisonnée, implore le pardon de Fénéna et, avant d'expirer, forme le voeu de la voir s'unir avec Ismaël.

SYNOPSIS

PART I

Jerusalem. In the Temple of Solomon, Hebrews and Levites bewail the fate of the people of Israel, defeated by Nabucco, King of Babylon, who is about to enter the city at the head of his victorious army. Fenena, Nabucco's daughter, who is in the hands of the Hebrews and is a valuable hostage, is given into the custody of Ismael. But he is in love with Fenena who, at grave danger to herself, freed him when he was a prisoner in Babylon, and he now wishes to return her generous act. They are about to flee by a secret door when Abigaille (whom all believe to be the firstborn daughter of Nabucco, but who in reality is a slave) enters the Temple at the head of a group of Babylonian warriors disguised as Hebrews. Abigaille declares her love for Ismael and offers to free the Hebrew people if he will return her love, but Ismael refuses. Other Hebrews, driven back by Nabucco's soldiers seek refuge in the Temple. King Nabucco himself appears. Zaccaria, the Hebrew High Priest, raises his dagger above Fenena but Ismael saves her from death. Nabucco orders the sacking of the city and the massacre of the defeated.



Gloria Lane (*Fenena*), Elena Suliotis (*Abigaille*), Mirella Fiorentini (*Anna*) et Choeur / and Chorus.

PART II

The Palace of Babylon. Abigaille learns her true origin from a document which the king has kept hidden. She is upset to learn that she is only a slave, but she remains jealous of Fenena and plots her vengeance. Nabucco has relegated his throne to Fenena while he continues the battle against the Hebrews.

Zaccaria prays to God above the Tables of the Law. A chorus of Levites curse Ismael for saving Fenena from Zaccaria's dagger, but Fenena herself has been converted to the Hebrew religion. Nabucco arrives unexpectedly and, seizing the crown, proclaims himself sole king and sole God of the people, who shall adore him eternally. At these blasphemous words, a thunderbolt bursts above him and, terrified, he feels the crown snatched from his head by a supernatural force. A profound silence follows, but Abigaille takes the opportunity to seize the fallen crown swearing that "the splendour of the people of Baal shall never diminish".

PART III

The Hanging Gardens of Babylon. Abigaille, having had herself proclaimed Queen, is seated on the throne in the presence of the High Priest of Baal, and receives the homage of the nobles of the kingdom. When Nabucco enters in a delirious condition, she deceives him into giving her the royal seal with which she can enforce the decree condemning all the Hebrew prisoners to death, including the converted Fenena. Too late, Nabucco realizes that he has been the victim of fraud. He orders Abigaille to prostrate herself before him as the slave she really is. Abigaille replies by destroying the paper which reveals her origins, and consigns Nabucco to the guards.

On the banks of the Euphrates, the Hebrews, condemned to forced labour, raise a great lament bewailing "the beautiful and lost fatherland" and implore the Lord's help. Zaccaria encourages them with the solemn prophecy that Jehovah's vindictive wrath is about to destroy Babylon.

PART IV

Nabucco, waking from a heavy sleep filled with nightmares, hears the name of Fenena sounding in the streets. Rushing to the loggia he is astounded to see his beloved daughter, surrounded by soldiers, her hands bound in chains, pass by while cries of "to death" echo around her. He tries to escape but he is a prisoner of the palace. He kneels and implòres the pity of the God of the Hebrews. The doors open and a group of soldiers who remained loyal to him enter. He is no longer a madman and the soldiers recognize their king and follow him to regain the crown and free Fenena.

Fenena has been led with her fellow worshippers to the altar of expiation in the Hanging Gardens. Nabucco arrives with his followers. The idol of Baal falls in pieces and Nabucco joins with the people of Jerusalem to exalt the glory of Jehovah. Abigaille, who has poisoned herself, begs Fenena's pardon and, before dying, urges her rival's marriage with Ismael.



Directeur artistique de La Scala depuis 1966, Gianandrea Gavazzini fait partie de cet organisme depuis 1948. Outre son intense activité de chef d'orchestre, il est également compositeur et l'auteur de nombreux livres sur la musique. Sa prédilection pour le répertoire du dix-neuvième siècle n'empêche pas une forte sympathie pour les oeuvres de ses contemporains, et il a dirigé les premières mondiales d'oeuvres de Pizzetti et de Malipiero.

Gianandrea Gavazzini has been Artistic Director of La Scala since 1966; he joined the company in 1948. Beside his intense activity as a conductor, he is also a composer and has written many books on music. His predilection for the nineteenth century repertory does not prevent a strong tie with contemporary music and Gianandrea Gavazzini has conducted premieres of works by Pizzetti and Malipiero, to name only two.

Salle Wilfrid-Pelletier, pianos : Steinway

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Denis BRUNET
Gérant de Publicité / *Advertising Manager*
- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John C. DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Kenneth FRANKEL
Directeur de Scène / *Production Stage Manager, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrjan Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBELL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*

Pierre RENAUD
 Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
 Jean-Paul RIOPEL
 Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
 Denys SAINT-DENIS
 Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
 Glay SPERLING
 Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
 Michael TABBITT
 Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
 John UREN
 Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

Don ACASTER
 Rae ACKERMAN
 Serge ALLAIRE
 Christopher BANKS
 Susan BALDWIN
 Marthe BEAUCHESNE
 Judy BERGSTRAND
 Normand BISAILLON
 Richard BLACKHURST
 Marc BLANDFORD
 Lucie BOILY
 Jean-François BONIN
 Mariette BOUCHER
 Louis-Marie BOURNIVAL
 Carol BRAININ
 Shirley BRASS
 Philip BRIDGEMAN
 David BRODEUR
 Tatjana-Olga BRUNST
 Kaylee CAMPBELL
 Marilyn CASSELMAN
 Walter CAVALIERI
 Lucille CAZES
 Hilory CHALMERS
 Francine CHALOULT
 Serge CHARBONNEAU
 Lionel CHETWYND
 Micheline CHEVRETTE
 Lily CHIRSNER
 Normand CHOQUETTE
 Nicole CLOUTIER
 Strenna CODY
 Pierre COLLIN
 Gertrude COOKE
 Pierre COTE
 Colin CUTTS
 Michel DERNUET
 Pierre DERY
 Claude DESLANDES
 Pierre DESMEULES
 Ian de VOY
 Gilles DUCHESNAY
 Yvette DUCLOS
 Jean-Louis FAURE
 Lyse FONTAINE
 José FOREST

André FRAPPIER
 Denys FRAPPIER
 Brian FREEBAIRN
 Anne GADBOIS
 Nicole GAUTHIER
 Michèle GAY
 Louise GIRARD
 David GORRING
 Peter GOSLETT
 Marie GUIBERT
 Christian GURNEY
 Pat HANLEY
 Janet HARPER
 Peter HAWKINS
 Roger HETU
 David HIGNELL
 Gerry HILL
 Hannah HOROVITZ
 Elisabeth HORTON
 Kathleen HOUSSER
 Carol Ann INGLIS
 Hugh JONES
 Terrence G. LABROSSE
 Raymonde LAMARCHE
 Theresa LAMER
 Louise LAPLANTE
 Lois LAWSON
 Georges LEBEL
 Joseph LECLAIRE
 Gérard LEPINE
 Colette LETOURNEAU
 John LEWIS
 Marilyn MacLEAN
 Alec MACLEOD
 Susan MANGER
 Louise-Anne MARCHAND
 Bondfield MARCOUX
 Esther MARTEL
 Willie MASTIN
 Gilbert McDONALD
 Cathy McKEEHAN
 Jane MERRICK
 Janet MILLER
 Nathan MILLER
 Bernard MORIN

Betty MORRIS
 Didi MORTON
 Janine NADON
 Jane NEEDLES
 Pierre de NEROME
 Marcelle OUELLETTE
 André OUMET
 Richard OWEN
 Jacqueline PARADIS
 Robert du PARC
 Annette PARIS
 David PEACOCK
 Jessica PETERS
 Richard POCHINKO
 Thomas RADFORD
 Gisèle RAINVILLE
 Monique RENAUD
 Gilles de la ROCHELLE
 Gilbert ROLDAN
 Jill ROSS
 Pierre Gil SAINDON
 Yves ST-PIERRE
 Roger SAMSON
 Boris SAWYCKY
 Nancy SHAFFNER
 Josephine SHERIDAN
 James SHOELL
 Ron SINGER
 Celine SMITH
 Sandra SMITH
 Rolande SOUCY
 Carolyn STRAUSS
 Richard SZTUDER
 David THORNTON
 Edouard TREMBLAY
 Anna TROIANO
 Sandra UNSWORTH
 Suzanne VERMETTE
 Denise VIENS
 Alice VONCK
 Donald WALKER
 Sarah WALKER
 Alan WALLIS
 Sandra WALTON
 Carole WODDIS
 Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle / *Smoking is not permitted in the auditorium.*

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.
The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle / *The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

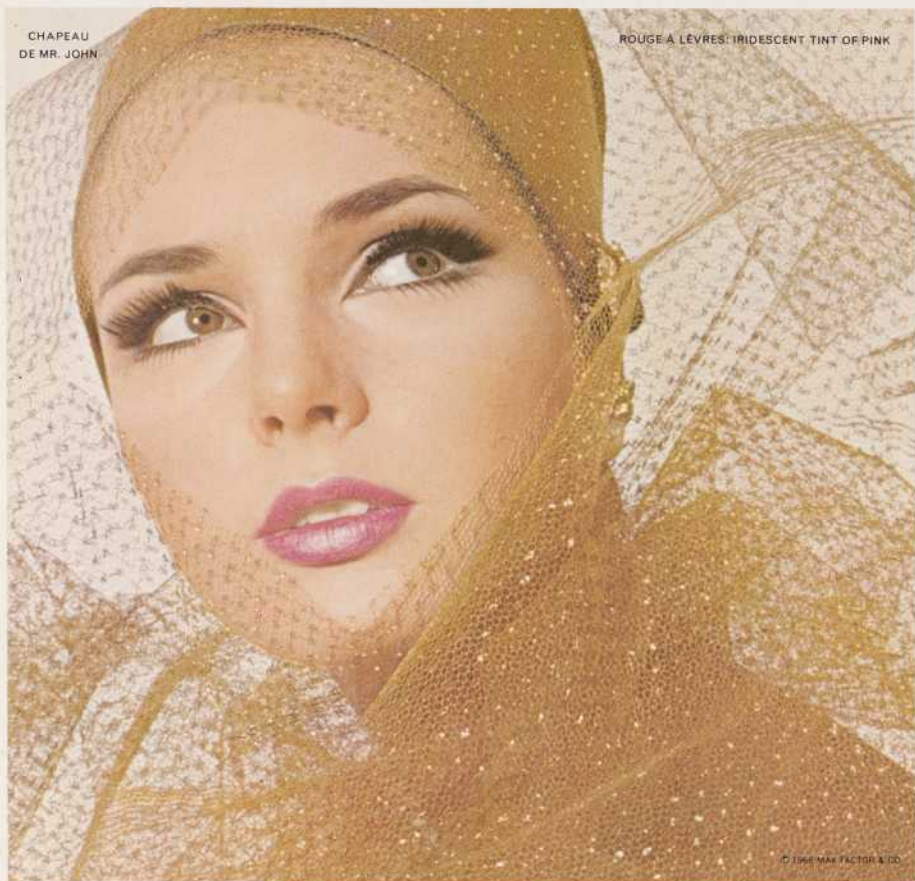
Le programme est sujet à modification / *This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*

*Max Factor crée un pur prodige: la poudre
comprimée UltraLucent*

*Max Factor creates the sheer miracle
of UltraLucent Pressed Powder*



CHAPEAU
DE MR. JOHN

ROUGE À LEVRES: IRIDESCENT TINT OF PINK

© 1966 MAX FACTOR & CO.

*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise
si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules
et les imperfections.... A finish so nearly nude
it could be nothing at all, and yet so perfectly
blended that flaws, tiny lines and
imperfections seem to disappear.*

Max Factor



PRO FESMON 1967. 10. 09 X 3

peu importe où...vous verrez
du MAURIER



almost everywhere you look
today...du MAURIER

